

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 11 NOVEMBRE 1930.

Proposition de Loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924, sur la police du roulage.

DÉVELOPPEMENTS.

MADAME, MESSIEURS,

Les accidents de roulage sont devenus si nombreux qu'il n'est personne aujourd'hui qui ne réclame des mesures susceptibles d'en diminuer la fréquence et la gravité.

D'après les statistiques publiées dans les journaux spéciaux, il s'est produit en France, pendant l'année 1929, des accidents de roulage, ayant occasionné la mort de 3,717 personnes; à New-York seul 1,800 personnes ont été tuées, et dans l'ensemble des États-Unis 28,000 personnes ont trouvé la mort par suite d'accidents d'autos pendant cette même période. En Angleterre, au cours du « week end » de la semaine du 15 août, 81 personnes ont été tuées et 172 grièvement blessées.

En Belgique, le Comité permanent de la circulation a obtenu du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène que fussent dressées des statistiques au moyen des renseignements fournis par la police à l'occasion de chaque accident.

Malheureusement, les derniers renseignements publiés datent de 1927, et il en résulte qu'au cours de cette année il s'est produit 11,988 accidents dont 8,655 ont été occasionnés par des collisions et 3,335 par d'autres

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 11 NOVEMBER 1930.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op de politie op het vervoer.

TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De verkeersongevallen zijn zoo talrijk geworden dat er thans niemand meer is die geen maatregelen eischt om de veelvuldigheid en den ernst dezer ongevallen te verminderen.

Blijkens de statistieken verschenen in de bijzondere bladen, hebben er zich in Frankrijk gedurende het jaar 1919 verkeersongelukken voorgedaan die den dood van 3,717 personen hebben veroorzaakt; alleen te New-York werden er 1,800 personen gedood en over heel de Vereenigde-Staten hebben 28,000 personen den dood gevonden in auto-ongevallen gedurende hetzelfde tijdperk. In Engeland tijdens het « week-end » der week van 15 Augustus werden er 81 personen gedood en 172 zwaar gekwetst.

In België heeft het Bestendig Comité van het verkeer bekomen van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid dat men de statistieken zou opmaken door middel van de inlichtingen door de politie verstrekt bij elk ongeval.

Jammer genoeg dagteekenen de laatste bekendgemaakte inlichtingen van 1927 en hieruit blijkt dat er zich in den loop van bedoeld jaar 11,988 ongevallen hebben voorgedaan waarvan er 8,655 werden veroorzaakt door

motifs que des collisions. Le nombre de personnes tuées au cours de ceux-ci s'est élevé à 340, alors que 6,032 furent blessées.

Comment les pouvoirs publics peuvent-ils intervenir pour améliorer cette situation ?

Il convient, tout d'abord, de tenir compte de ce que le temps n'est plus où les mesures de sauvegarde pouvaient être interprétées comme marques d'esprit rétrograde. Personne ne cherchera à apporter une entrave au développement d'une industrie que rien d'ailleurs n'a pu arrêter. Personne ne voudra prendre des mesures maladroites et qui ne peuvent être appliquées, pour brimer les usagers de la route. Ce sont ces usagers eux-mêmes, qu'ils soient piétons ou conducteurs de véhicules, qui réclament impérieusement les mesures destinées à assurer leur sécurité.

Le Ministre des Travaux Publics interviendra utilement en améliorant les routes, en relevant et en adoucissant les virages, en supprimant les obstacles qui cachent les croisements et les tournants, en un mot en appropriant les chaussées à leur destination actuelle. Reconnaissons-le. Un grand progrès a été réalisé dans cette voie, mais beaucoup reste à faire. Le même Département, chargé de la rédaction des règlements sur la police du roulage, devrait reviser et compléter plus fréquemment ces règlements à la lumière de l'expérience. Depuis plus d'un an, l'on annonce des dispositions nouvelles et indispensables qui ne seront publiées que dans plusieurs mois.

Le Ministre des Sciences et Arts prescrirait utilement des leçons régulières sur les dangers de la route et de la rue. Les leçons devraient être obligatoires et soigneusement préparées.

botsingen en 3,335 door andere oorzaken. Het aantal personen die in den loop derzelve werden gedood bedroeg 340, terwijl er 6,032 werden gekwetst.

Hoe kunnen de openbare besturen ingrijpen om den toestand te verbeteren?

Vooreerst dient er rekening gehouden met het feit dat de tijd voorbij is waarop de behoudsmaatregelen konden worden beschouwd als teekenen van een achterlijken geest. Niemand zal er op uit zijn de ontwikkeling te belemmeren van een nijverheid die trouwens door niets kon worden gestuit. Niemand zal onverstandigemaatregelen willen treffen, die niet kunnen worden toegepast, om de weggebruikers te plagen. Het zijn deze weggebruikers zelf, zij wezen voetgangers of voerders van rijtuigen, die dringend maatregelen eischen om hunne veiligheid te verzekeren.

De Minister van Openbare Werken zal nuttig tusschenbeide komen met de wegen te verbeteren, de bochten te doen verdwijnen of minder scherp te maken, de hindernissen weg te ruimen die de kruispunten en de bochten verbergen, kortom met de wegen voor hunne huidige bestemming geschikt te maken. Laten wij toegeven dat er een merkelijke vooruitgang werd verwezenlijkt doch er blijft nog veel te doen. Hetzelfde Departement, belast met het opmaken der reglementen op de politie op het vervoer, zou deze reglementen vaker moeten herzien en aanvullen in het licht der ervaring. Sedert meer dan een jaar kondigt men nieuwe en onontbeerlijke bepalingen aan die slechts binnen enkele maanden zullen worden bekendgemaakt.

Het zou nuttig zijn dat de Minister van Kunsten en Wetenschappen geregeld lessen voorschreef over de gevaren van den weg en van de straat. De lessen zouden moeten verplicht en zorgvuldig voorbereid zijn.

Enfin le Conseil des Ministres devrait instituer au Ministère de la Justice ou au Ministère des Transports un Office de la Sécurité routière, destiné à centraliser tous les renseignements concernant les accidents et les moyens de les éviter. Mais cet Office aurait pour principale mission d'assurer la police des routes en dehors des agglomérations importantes. Il est, en effet, incontestable que la police des routes est inexistante, ou, tout au moins, inefficace. La surveillance du roulage doit être assurée en automobile, par des agents compétents et expérimentés. Pour commencer, six équipes de deux gendarmes spécialement choisis, et occupant des voitures capables de fournir une grande vitesse, auraient à surveiller les routes, et à réprimer les innombrables infractions aux règlements qui s'y commettent constamment : dépassements dans les virages, au sommet des côtes, en troisième position, ou alors qu'un autre véhicule se dispose à croiser, phares éblouissants, véhicules abandonnés sans lumière dans l'obscurité, cyclistes roulant en groupe ou zigzaguant, traversant les routes sans avertir, circulant sans lanterne, chariots non éclairés, tenant obstinément le milieu ou la gauche de la chaussée.

L'institution de pareille police est absolument indispensable et urgente. Elle ne peut être l'œuvre du législateur, mais le Parlement peut, et doit exprimer le vœu de voir le Conseil des Ministres créer ce service nouveau dans le plus bref délai. Il ne manquera pas d'approuver l'inscription au budget des sommes nécessaires pour l'achat des voitures et leur entretien.

Ajoutons que l'Office de la Sécurité routière sera tout désigné pour recevoir et classer les documents établis à l'occasion des accidents de roulage.

Ten slotte zou de Ministerraad bij het Ministerie van Justitie of bij het Ministerie van Verkeerswezen een « Dienst van de Veiligheid op den weg » moeten inrichten, waar alle inlichtingen over de ongelukken en de middelen om deze te voorkomen zouden gecentraliseerd worden. Deze dienst zou echter hoofdzakelijk tot doel hebben de politie van de wegen buiten de groote agglomeraties te verzekeren. Het is inderdaad onbetwistbaar dat de politie der wegen niet bestaat of althans ontoereikend is. Het toezicht over het rijverkeer moet per auto worden verzekerd door bevoegde agenten met ondervinding. Aanvankelijk zouden zes ploegen van twee speciaal gekozen rijkswachten, die beschikken over rijtuigen die een groote snelheid kunnen ontwikkelen, toezicht moeten uitoefenen langs de wegen en de ontelbare inbreuken op de reglementen die er voortdurend voorkomen beteugelen : voorbijrijden aan de bochten, boven aan de hellingen, in derde positie, of wanneer een ander rijtuig kruisen wil; verblindende lichten, rijtuigen zonder licht in de duisternis verlaten; wielrijders die in groep of in zig-zag rijden, die de wegen oversteken zonder verwtigten, zonder lantaarn rijden; niet verlichte wagens die bestendig in het midden of links van den steenweg rijden.

De oprichting van dergelijke politie is volstrekt onmisbaar en dringend. Dit kan niet het werk zijn van den wetgever, doch het Parlement kan en moet den wensch uitdrukken dat de Ministerraad binnen den kortsten tijd dezen nieuwen dienst zou oprichten. Het zal niet nalaten de inschrijving op de begroting van de sommen noodig tot den aankoop en het onderhoud van de rijtuigen goed te keuren.

Voegen wij daar aan toe dat de Dienst van de Veiligheid op den weg vanzelfsprekend zal aangeduid zijn om de documenten opgemaakt bij

Son expérience lui permettra d'en tirer des conclusions précises et de provoquer les mesures adéquates. Il n'est pas douteux que ce service ne fonctionnera pas longtemps sans préconiser un examen minutieux et périodique des appareils de sécurité, direction et freins des automobiles, à commencer par les poids lourds. Car il est remarquable de constater que les chaudières à vapeur, placées dans les usines, sont soumises à contrôle, mais qu'il est permis de mettre en marche au boulevard du Jardin-Botanique, des camions pesant au total 8 ou 9,000 kilos, munis de freins insuffisants.

* * *

Enfin, et c'est là l'objet de la présente proposition de loi, il importe de donner aux conducteurs de véhicules une plus exacte notion de leur responsabilité.

La question du « permis de conduire » soulève depuis de nombreuses années des discussions très vives entre les partisans et les détracteurs de ce permis.

C'est à bon droit que l'on peut considérer que la plupart des accidents sont dus, soit à l'ignorance ou à la non observation des règlements sur la matière, à l'incapacité physique des conducteurs ou au défaut d'expérience de ceux-ci, ou à un état défectueux des véhicules.

L'instauration d'un permis de conduire avec épreuve préalable présenterait des difficultés considérables.

En effet, ceux qui en sont partisans estiment, à juste titre, que ce permis ne pourrait être délivré qu'après un examen très sérieux portant sur la connaissance des règlements, les connaissances techniques et l'état physique des individus.

gelegenheid van verkeersongevallen te verzamelen en te klasseeren. De onderzinking zal hem toelaten daar nauwkeurige besluiten uit te trekken en gepaste maatregelen voor te stellen. Het laat geen twijfel over, dat deze Dienst niet lang zal werken zonder op geregelde tijdstippen een grondig onderzoek van de veiligheidsapparaten, stuur en remmen van de auto's, in de eerste plaats van de zware rijtuigen, voor te stellen. Het is inderdaad opmerkenswaardig vast te stellen dat de stoomketels in de fabrieken onder toezicht staan, terwijl het toegelaten is op de Kruidtuinlaan wagens van 8 of 9 duizend kilo te laten rollen met onvoldoend werkende remmen.

* * *

Eindelijk — en dat is het doel van dit wetsvoorstel — is het noodig aan de bestuurders van voertuigen een juist begrip te geven van hun verantwoordelijkheid.

Het vraagstuk van het « rijbewijs » geeft sedert talrijke jaren aanleiding tot zeer heftige gedachtenwisselingen tusschen voor- en tegenstanders van dit bewijs.

Terecht kan men getuigen dat de meeste ongevallen zijn te wijten aan het niet kennen of het niet in acht nemen van de ter zake geldende reglementen, aan de lichamelijke ongeschiktheid der bestuurders of aan dezer gemis aan ervaring, of aan een gebrekkigen toestand der voertuigen.

Het invoeren van een rijbewijs met voorafgaandelijke proef zou groote moeilijkheden opleveren.

Inderdaad, zij die er voorstander van zijn, oordeelen terecht dat dit bewijs slechts zou mogen afgeleverd worden dan na een zeer ernstig examen dat gaan zou over de kennis van de reglementen, de technische kennis en de lichamelijke gesteldheid van de personen.

L'on peut, sans exagération, considérer qu'un pareil examen représenterait pour l'ensemble des conducteurs de véhicules une somme de temps telle que, même en utilisant les services d'un nombre considérable de fonctionnaires, il faudrait plusieurs années pour arriver à le faire passer à tous les conducteurs actuels de véhicules.

Quant à astreindre à cet examen les conducteurs futurs, en en dispensant les conducteurs actuels, il y aurait là un régime d'inégalité qui ne paraît pas désirable.

En fait, la licence est établie par les dispositions en vigueur, puisque les règlements prévoient parmi les peines qui peuvent être comminées par le juge, la privation du permis de conduire pour un temps ou à titre définitif.

Cependant, la plupart des conducteurs ignorent ces dispositions légales et ne se rendent compte de ce qu'il existe un permis de conduire, que lorsqu'ils en sont privés par jugement.

La proposition présente cet avantage de mettre les conducteurs en possession d'un document concret dont ils sauront qu'ils peuvent être privés.

F. DEMETS.

Zonder overdrijving kan men verzekeren dat dergelijk examen voor het geheel van de voertuigbestuurders zooveel tijd zou vergen dat het, zelfs wanneer een groot aantal ambtenaren daartoe medehelpen, verscheidene jaren zou duren om het examen af te nemen van de huidige voertuigbestuurders.

Dit examen verplicht maken voor de toekomstige bestuurders, en er de huidige bestuurders van ontslaan, schijnt anderzijds een niet gewenscht regime van ongelijkheid.

In feite is het rijbewijs ingesteld door de geldende bepalingen, aangezien de reglementen, onder de straffen die de rechter kan toepassen, het tijdelijk of definitief verlies van het rijbewijs voorzien.

Nochtans kennen de meeste bestuurders deze wettelijke bepalingen niet en zij geven zich slechts rekenschap van het bestaan van een rijbewijs wanneer zij er door een vonnis van beroofd worden.

Onderhavig voorstel biedt dit voordeel de bestuurders in het bezit te stellen van een tastbaar document waarvan zij zullen weten dat het hun kan ontnomen worden.

F. DEMETS.

**Proposition de Loi complétant les lo's du
1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924, sur
la police du roulage.**

ARTICLE PREMIER.

La loi du 1^{er} août 1899 modifiée par la loi du 1^{er} août 1924 est complétée comme suit :

I. — La disposition ci-après est insérée après l'article 1^{er} :

« *Art. 1bis.* — Nul ne peut conduire un véhicule automobile sans être pourvu d'une licence. Cette prescription n'est pas applicable aux militaires en service commandé.

» La licence est délivrée gratuitement par les administrations communales sous forme de timbre adhésif à apposer sur la carte d'identité.

» Elle s'obtient sur déclaration écrite des conducteurs : 1^o qu'ils ont les aptitudes nécessaires pour conduire un véhicule; 2^o qu'ils ne sont atteints d'aucune invalidité qui pour eux-mêmes ou pour autrui soit une cause de danger; 3^o qu'ils ne mettront de véhicules en circulation qu'après s'être assurés du bon fonctionnement des freins et, pour les véhicules automoteurs, de la direction.

» Pour les conducteurs de véhicules automoteurs n'ayant pas leur résidence habituelle en Belgique, l'autorisation de conduire délivrée par les autorités compétentes ou par une association habilitée à délivrer les certificats internationaux de route, conformément à l'article 2 de la Convention internationale approuvée par la loi du 29 avril 1910, suppléera à la licence. »

II. — La disposition ci-après est introduite après le 2^o de l'article 2 :

« 3^o Elles pourront être portées au décuple s'il est établi que la licence

**Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van
1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924
op de politie op het vervoer.**

EERSTE ARTIKEL

De wet van 1 Augustus 1899, gewijzigd door die van 1 Augustus 1924 wordt aangevuld als volgt :

I. — De volgende bepaling wordt na het eerste artikel ingelascht :

« *Art. 1bis.* — Niemand mag een autovoertuig besturen zonder voorzien te zijn van een rijbewijs. Dit voorschrift is niet van toepassing op de militairen in bevolen dienst.

» Het rijbewijs wordt kosteloos verstrekt door de gemeentebesturen onder vorm van een plakzegel op de eenzelvigheidskaart.

» Het wordt verstrekt op geschreven verklaring van de bestuurders, waaruit blijkt : 1) dat zij de noodige bekwaamheid bezitten om een voertuig te besturen; 2) dat zij niet behept zijn met eenige invaliditeit die voor henzelve of voor anderen een oorzaak van gevaar mocht zijn; 3) dat zij geen voertuig in het verkeer zullen brengen dan na zich te hebben vergewist over de goede werking van de remmen en, voor de auto-voertuigen, van de stuurinrichting.

» Voor de bestuurders van motorvoertuigen die niet gewoonlijk in België woonachtig zijn, wordt het rijbewijs vervangen door de toelating afgeleverd door de bevoegde overheid of door een vereeniging die bevoegd is om internationale rijbewijzen af te leveren overeenkomstig artikel 2 der internationale overeenkomst goedgekeurd bij de wet van 29 April 1910. »

II. — De volgende bepaling wordt na het 2^o van artikel 2 ingelascht :

« 3^o. — Zij kunnen tot het tiendubbele worden opgevoerd, zoo blijkt dat

prévue à l'article 1bis a été délivrée sur déclarations mensongères. Sans préjudice de ces peines, la licence sera retirée définitivement. »

III. — L'alinéa antépénultième de l'article 2, est modifié comme suit :

« Quiconque, en dépit de la déchéance prononcée contre lui ou sans être porteur de la licence prévue à l'article 1bis, ou alors qu'elle lui aura été retirée conformément à l'article 2, 3°, conduira un véhicule, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois, et d'une amende de 500 à 2,000 francs ou d'une de ces peines seulement. En outre, la durée de déchéance en cours sera doublée; le juge pourra de plus, dans ce cas, prononcer la confiscation temporaire ou définitive du véhicule s'il est la propriété de l'auteur de l'infraction ou de celui qui, sciemment, a confié son véhicule à une personne qui est déchue du droit de le conduire pendant la durée de cette déchéance, ou qui n'a pas obtenu la licence prévue à l'article 1er ou à laquelle celle-ci a été retirée. »

ART. 2.

Tout conducteur de véhicule automobile sera, dans les trois mois de la promulgation de la présente loi, porteur de la licence.

F. DEMETS.

het rijbewijs voorzien bij artikel 1bis, afgeleverd werd op bedrieglijke verklaringen. Onverminderd deze straffen zal het rijbewijs voorgoed worden ingetrokken. »

III. — Het op twee na laatste lid van artikel 2 wordt als volgt gewijzigd:

« Alwie, spijs de tegen hem uitgesproken vervallenverklaring, of zonder houder te zijn van het rijbewijs voorzien bij artikel 1bis, of nadat het hem werd afgenomen overeenkomstig artikel 2, 3°, een voertuig bestuurt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden, en met een geldboete van 500 tot 2,000 frank, of met slechts een dezer straffen. Bovendien wordt de duur van de loopende vervallenverklaring verdubbeld; de rechter kan daarbij, in dit geval, de tijdelijke of definitieve verbeurdverklaring van het voertuig gelasten zoo het toebehoort aan den dader van de overtreding of aan hem die, wetens, zijn voertuig heeft toevertrouwd aan een persoon die vervallen is van het recht te besturen, gedurende den loop van deze vervallenverklaring, of die het bij artikel 1 voorziene rijbewijs niet heeft verkregen, of aan wien het werd onttrokken.

ART. 2.

Elke bestuurder van een motorvoertuig moet, binnen drie maand na de afkondiging dezer wet, houder zijn van het rijbewijs.

F. DEMETS.

(8)

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 17 novembre 1931.

Proposition de loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les n^{os} 8 et 200 (Session 1930-1931) du Sénat.

AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR M. SCHOTSMANS.
AU TEXTE PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 18.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART. 19.

Après les mots: "3.500 kg." insérer le mot "conducteurs".

ART. 21.

Ajouter in fine: "si le dommage réel dépasse 5.000 francs."

JUSTIFICATION.

Ce n'est qu'exceptionnellement que des conducteurs prudents causeront un dommage supérieur à 5.000 francs, et il ne conviendrait point que précisément des conducteurs prudents fussent atteints par la disposition obligatoire prévue à l'article 21 du texte de la Commission.

BELGISCHE SENAAAT.

Vergadering van 17 November 1931.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.

(Zie de n^{rs} 8 en 200 (Zitting 1930-1931) van den Senaat.

AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER SCHOTSMANS
VOORGESTELD OP DEN TEKST VAN DE
COMMISSIE.

ART. 18.

1. Achter "toepassing" het woord "op" te doen volgen.
2. De woorden "het cassatieberoep" te vervangen door "de voorziening in verbreking."

ART. 19.

Na het woord: "overschrijdt" het woord "bestuurders" in te voegen.

ART. 21.

Aan het slot toe te voegen: "indien de werkelijke schade 5.000 frank overtreft."

TOELICHTING.

Tenzij bij groote uitzondering, zullen voorzichtige bestuurders niet licht grootere schade veroorzaken dan 5.000 frank, en het zou niet passen dat juist de voorzichtige bestuurders door den verplichtenden maatregel, opgelegd door artikel 21 der Commissie, zouden getroffen worden.

ART.24.

Ajouter à cet article la disposition suivante:

Les clauses de la police d'assurance mentionneront: "S'il s'agit d'une première demande de permis de conduire refusée parce que le requérant ne satisfait pas aux conditions prévues à l'article 6 ci-dessus, le contrat d'assurance sera annulé sous réserve de notification du fait par l'assuré à l'assureur; sans droit au remboursement de la première prime versée et des frais de contrat d'une part, et sans droit aux primes ultérieures ni à une indemnité d'autre part."

JUSTIFICATION.

Comme le certificat d'immatriculation n'est pas délivré sans que le propriétaire d'un véhicule automobile soit couvert par l'assurance conformément à l'article 20 et attendu que personne ne s'avisera de contracter une assurance sans avoir au préalable acheté une automobile, - puisque la police doit contenir la description du véhicule -, il n'est que juste que l'assuré puisse rompre son contrat si le permis de conduire ou le certificat d'immatriculation lui sont refusés.

ART.29.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART.30.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART.33.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART.24.

Aan dit artikel eene bepaling toe te voegen luidende:

In de voorwaarden der verzekeringspolis te doen vermelden: "Geldt het eene eerste aanvraag tot rijbewijs, niet ingewilligd bij gebrek aan voldoening aan de vereischten in art.6 hiervoor voorzien, dan is het verzekeringskontraakt vernietigd mits kennisgeving van het feit door verzekerden aan verzekeraar; zonder recht op terugbetaling der eerste gestorte premie en afsluitingskosten eenerzijds, noch op eisch tot verdere premiebetalingen noch vergoeding anderzijds."

TOELICHTING.

Daar het inschrijvingsbewijs niet afgeleverd wordt zonder dat de houder van een motorvoertuig gedekt weze door verzekering ingevolge art. 20, en aangezien niemand eene verzekering gaat onderschrijven zonder een motorvoertuig aangekocht te hebben - vermits in de polis de beschrijving van het voertuig moet voorkomen -, is het niet meer dan billijk dat de verzekerde zijn kontraakt moge kunnen verbreken indien hem rijbewijs en/of inschrijvingsbewijs moest geweigerd worden.

ART.29.

Het woord: "transmissie" te vervangen door "overzetting" en het woord "defect" door "ontredderd".

ART.30.

In 4° het woord "linkerkant" te vervangen door "linker achterkant".

ART.33.

Den ondertitel "Wisscher" te vervangen door "Ruitenwisscher" en het woord "glas" door "ruit".

- 3 -

ART. 72 et 73.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART. 81.

(Le texte français n'est pas modifié.)

ART. 72 en 73.

Overal het woord "gebouwde" te vervangen door "bebouwde."

ART. 81.

Aan het slot de woorden "nemen kennis van deze" te vervangen door "zijn bevoegd in zake dezer.."

A. SCHOTSMANS.

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 24 novembre 1931.

Proposition de loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les n^{os} 8 et 200 (Session 1930-1931) du Sénat.

AMENDEMENTS (3^e série)

Amendements proposés par M. Armand Huysmans au texte présenté par la Commission.

ART. 3.

Supprimer cet article.

Justification.

La délivrance du permis d'apprenti-conducteur suppose des conditions qui ne sont pas indiquées. Suivant l'article 6, 1^o, le permis de conduire peut être délivré à partir de l'âge de 18 ans ou de 21 ans, selon le cas. Je pense qu'il ne peut être question de se montrer plus large sur ce point, les autres conditions prévues à l'article 6 devant toujours être réunies pour pouvoir conduire.

ART. 6, alinéa 2^a, b

"Ne pas souffrir de...surdité com-
plète". Supprimer le mot "complète".

Justification.

L'article 6, alinéa 2 stipule que les conducteurs de véhicules automobiles sont tenus de se conformer aux indications données par signaux sonores. Quelle devrait être la puis-

BELGISCHE SENAAAT.

Vergadering van 24 November 1931.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.
(Zie de n^{rs} 8 en 200 (Zitting 1930-1931) van den Senaat.

AMENDEMENTEN (3^{de} reeks).

Amendementen door den heer Armand Huysmans voorgesteld op den tekst van de Commissie.

ART. 3.

Dit artikel te doen wegvallen.

Toelichting.

De aflevering van een rijbewijs voor leerlingen bestuurders onderstelt vereischten die niet aangegeven worden. Volgens artikel 6, 1^o, kan het rijbewijs worden afgeleverd vanaf den leeftijd van 18 of 21 jaar, volgens het geval. Ik meen dat men zich niet ruimer moet toonen, vermits al de overige vereischten voorzien bij artikel 6 steeds moeten vervuld zijn om te mogen besturen.

ART. 6, 2^o, b

Het woord "volledige" te doen wegvallen.

Toelichting.

Artikel 6, lid 2, bepaalt dat de bestuurders van motorvoertuigen gehouden zijn de geluidsseinen in acht te nemen. Wat moet de kracht van deze seinen zijn en kunnen zij

sance de ces signaux et pourraient-ils toujours être entendus par les conducteurs qui seraient seulement atteints de surdité partielle ?

Celui qui écoute à l'aide d'un appareil acoustique, fixé ou non à l'oreille, aurait-il droit au permis de conduire s'il satisfait aux autres conditions ?

ART. 8.

Ajouter in fine: "Les juges de paix connaissent de ces infractions."

Observation.- Maints articles stipulent que les juges de paix connaissent des infractions. D'autres n'en font pas mention. Il faudra combler ces lacunes, mais je pense qu'afin de ne pas alourdir les textes, il serait préférable de prévoir un seul article sur la compétence, puisque toutes les infractions prévues relèveront du tribunal de police.

ART. 9, alinéa 2.

"Sur le résultat de cette enquête, le juge pourra, etc."

Ajouter, après le mot "juge": "ou le commissaire de police désigné par ce magistrat."

JUSTIFICATION.

L'article 7, alinéa 1^{er} dit que le juge de paix pourra désigner un commissaire de police à son choix et le charger de la délivrance du permis de conduire.

ART. 14, alinéas 1^{er} et 3.

Remplacer, à chacun de ces alinéas, les mots: "dans les cinq jours à partir de la notification de celui-ci" par les mots: "dès que celui-ci est devenu définitif."

steeds worden vernomen door de bestuurders die maar gedeeltelijk doof zijn ?

Zou degene die hoort met een toestel dat al of niet aan het oor is vastgemaakt recht hebben op het rijbewijs, zoo hij aan de overige vereischten voldoet ?

ART. 8.

Aan het slot toe te voegen: "De vrederechters nemen kennis van deze overtredingen."

Aanmerking.- Vele artikelen bepalen dat de vrederechters kennis nemen van de overtredingen. Anderen vermelden het niet. Deze leemten moeten worden aangevuld, doch ik meen dat om den tekst niet te overladen het beter ware een enkel artikel op de bevoegdheid te voorzien, vermits al de voorziene overtredingen voor de politierechtbank moeten worden aangebracht.

ART. 9, lid 2.

"Volgens den uitslag van dit onderzoek kan de vrederechter..."

Na het woord "vrederechter" in te voegen: "of de door dezen magistraat aangeduide politiecommissaris."

TOELICHTING.

Artikel 7, lid 1, bepaalt dat de vrederechter een politiecommissaris naar keuze kan aanduiden en hem belasten met het afleveren van het rijbewijs.

ART. 14, alinea's 1 en 3.

Telkens aan het slot de woorden: "binnen vijf dagen vanaf zijne beteekening" te vervangen door: "zoodra dit een eindvonnis is geworden."

JUSTIFICATION.

Les jugements contradictoires et les jugements rendus sur acquiescement ne sont pas notifiés. Evitons des formalités inutiles et ne permettons pas au coupable de pouvoir user abusivement de son permis.

ART.14, alinéa 4.

Remplacer les mots: "commissaire d'arrondissement" par "commissaire de police".

ART.15, alinéa 4.

Supprimer les mots "au moins".

JUSTIFICATION.

La sanction ne doit pas pouvoir varier pour des infractions absolument identiques.

ART.70.

Ajouter un alinéa nouveau ainsi conçu: "Il est interdit aux conducteurs d'automobiles de dépasser à gauche un train ou un tramway à l'arrêt, à un carrefour "

JUSTIFICATION.

La faculté de dépasser à gauche, un train ou un tramway arrêté à un carrefour, est une cause fréquente d'accident, surtout dans les agglomérations, le train ou le tramway empêchant d'apercevoir les véhicules ou les piétons venant de la droite et passant devant le tramway à l'arrêt.

ART.71.

(Priorité de passage.)

- a) Au 5°, supprimer les mots: "se rendant à un sinistre."

TOELICHTING.

De vonnissen op tegenspraak en die op berusting gewezen worden niet betekend. Wij moeten nutteloze formaliteiten vermijden en niet toelaten dat de schuldige misbruik blijft maken van zijn rijbewijs.

ART.14, lid 4.

Het woord "arrondissementscommissaris" te vervangen door "politiecommissaris."

Art.15, lid 4.

Het woord "minstens" te doen wegvallen.

TOELICHTING

De straf moet dezelfde blijven voor volstrekt identieke overtredingen.

ART.70.

Een nieuw lid toe te voegen luidende: "Het is aan bestuurders van motorvoertuigen verboden links een trein of tram die aan een kruispunt stilstaat in te halen."

TOELICHTING.

Het recht links een aan een kruispunt stilstaanden trein of tram in te halen is vaak oorzaak van ongevallen, vooral in de bebouwde kommen, daar de trein of de tram belet de voertuigen of voetgangers te bespeuren die van rechts komen en voor den stilstaanden tram oversteken.

ART.71.

(Voorrecht van doorrijden.)

- a) In 5° de woorden: "dat naar een brand rijdt", te doen wegvallen.

JUSTIFICATION.

La sécurité exige que la priorité de passage soit toujours donnée aux véhicules des services d'incendie. Faire une distinction entre l'aller et le retour c'est exposer les conducteurs à des contestations, des collisions ou des accidents.

- b) Ajouter au 6°: "... et aux colonnes d'écoliers sous la garde d'instituteurs, d'institutrices ou autres personnes déléguées."

TOELICHTING.

De veiligheid vergt dat het voorrecht van doorrijden steeds worde toegekend aan voertuigen van de brandweer. Een onderscheid te maken tusschen heen- en terugrit stelt de bestuurders bloot aan betwistingen, aanrijdingen of ongevallen.

- b) Aan 6° toe te voegen: "... en aan de scholieren in rang onder de hoede van onderwijzers, onderwijzeressen of andere afgevaardigde personen."

Arrn. HUYSMANS.

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 1^{er} décembre 1931.

Proposition de loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les n^{os} 8 et 200 (Session 1930-1931) du Sénat.

AMENDEMENTS (4^e série).

Amendements proposés par M. Huisman-Van den Nest au texte présenté par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter l'alinéa suivant:
Tout conducteur de véhicule automobile doit, lorsqu'il conduit, avoir sur lui son permis de conduire.

ART. 5.

Après les mots "à titre onéreux", ajouter: "ou servant au transport en commun."

ART. 6, alinéa 2.

Au 1^o a) après les mots "à titre onéreux", ajouter: "ou en commun".

Rédiger comme suit le 1^o b):

"Être âgé de dix-huit ans pour les autres véhicules automoteurs."

3^o) Aptitudes techniques:

Supprimer les deux premiers alinéas.

Ajouter:

4^o) Aptitudes réglementaires:

Avoir une connaissance des lois et règlements ayant trait à la circulation routière.

BELGISCHE SENAAAT.

Vergadering van 1 December 1931.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.

(Zie de n^{rs} 8 en 200 (Zitting 1930-1931) van den Senaat.

AMENDEMENTEN (4^{de} reeks).

Amendementen door den heer Huisman-Van den Nest voorgesteld op den tekst van de Commissie.

EERSTE ARTIKEL.

De volgende alinea tõe te voegen:
Elke bestuurder van een motorrijtuig moet, als hij bestuurt, zijn rijbewijs op zich hebben.

ART. 5.

Na de woorden: "tegen betaling" toe te voegen: "of voor gemeenschappelijk vervoer."

ART. 6, lid 2.

In 1^o a) na de woorden: "tegen betaling" de woorden: "of voor gemeenschappelijk vervoer" in te voegen.

Het 1^o b) te doen luiden:

"Achtien jaar oud zijn voor de overige motorrijtuigen."

3^o) Technische geschiktheid:

De eerste twee alinea's te doen wegvallen.

Toe te voegen:

4^o) Reglementaire geschiktheid:

Bekend zijn met de wetten en verordeningen op het wegverkeer.

ART. 8.

Ajouter, après les mots: "Toute personne qui aura fait", le mot: "sciemment".

ART. 9.

Alinéa I.- Remplacer "pourra" par "devra".

ART. 11.

Remplacer la dernière phrase du a) par:

... Ce retrait ou cette suspension pourra être limité à une seule catégorie de véhicules pour autant qu'il s'agisse d'une infraction à la police du roulage.

La limitation de retrait ou la suspension de permis de conduire à une seule catégorie de véhicules ne sera pas applicable dans le cas d'infraction à la loi sur l'ivresse publique.

2^e alinéa du b)

Remplacer les mots "l'inscription du permis" par: "l'inscription de la condamnation sur le permis".

Remplacer le dernier alinéa par:

S'ils constatent une déclaration sciemment fausse, ils devront prononcer le retrait immédiat et définitif du permis, sans préjudice de la peine édictée à l'article 8.-

ART. 11bis (nouveau)

Insérer un article 11bis (nouveau) ainsi conçu:

Toute personne citée devant un tribunal pour infraction à la police du roulage ou de la loi sur l'ivresse publique, ou pour y répondre d'un accident, devra se présenter devant le juge, muni de son permis de conduire.

ART. 8.

Na het woord "Alwie" de woorden: "met voorweten" in te voegen.

ART. 9.

Lid 1.- Het woord "kan" door het woord "moet" te vervangen.

ART. 11.-

Den laatsten volzin van a) te vervangen door:

...Deze intrekking of schorsing kan worden beperkt tot een enkele categorie voertuigen in zooverre het een overtreding van de verkeersregeling geldt.

De beperking van de intrekking of schorsing tot een enkele categorie voertuigen is niet van toepassing in geval van overtreding van de wet op de openbare dronkenschap.

Lid 2 van b):

De woorden: "aanteekening van het rijbewijs" te vervangen door "aanteekening van de veroordeeling op het rijbewijs".

Het laatste lid te vervangen door:

Wordt een verklaring wetens valsch bevonden, dan gelasten zij de onmiddellijke en definitieve intrekking van het rijbewijs, onverminderd de straf voorzien bij artikel 8.

ART. 11bis (nieuw)

Een artikel 11bis (nieuw) in te voegen luidende:

Alwie voor een rechtbank wordt gedaagd wegens overtreding van de wet op de politie van het vervoer of op de openbare dronkenschap, of om zich over een ongeval te verantwoorden, moet voor den rechter verschijnen, voorzien van zijn rijbewijs.

ART.14.

4^e alinéa:

Remplacer les mots "au commissaire d'arrondissement qui a délivré le permis" par: "à l'autorité qui a délivré le permis."

ART.18.

Supprimer la première phrase.

ART.23.

Remplacer le 1^{er} alinéa par le texte ci-après:

Les exceptions découlant du contrat d'assurance autres que celles du non paiement de la prime et de l'état d'ivresse du propriétaire du véhicule qui auraient pour effet de réduire ou de supprimer l'indemnité d'assurance, ne peuvent être opposées au lésé par l'assureur.

CHAPITRE III (intitulé).

Remplacer:

par: VEHICULES AUTOMOBILES
VEHICULES AUTOMOTEURS.

ART.27.

Supprimer le dernier alinéa.

ART.28.

Supprimer le 2^e alinéa.

ART.29.

Remplacer le premier alinéa par le texte ci-après:

Tout véhicule automoteur doit être pourvu de deux systèmes de freinage à commandes distinctes, chacun d'eux à action rapide et suffisamment puissant pour arrêter et immobiliser le véhicule en charge sur les plus fortes déclivités.

ART.14.

Lid 4.

De woorden: "den arrondissements-commissaris" te vervangen door: "de overheid."

ART.18.

Den eersten volzin te doen wegvallen

ART.23.

Het eerste lid door den volgende tekst te vervangen:

De uitzonderingen voortvloeiende uit het verzekeringscontract andere dan die van niet betaling der premie en van staat van dronkenschap van den eigenaar van het voertuig, die voor gevolg mochten hebben de schadeloosstelling te beperken of te doen wegvallen, mogen aan den verongelijkte door den verzekeraar niet worden tegengesteld.

HOOFDSTUK III (Titel).

De Vlaamsche tekst blijft ongewijzigd.

ART.27.

Het laatste lid te doen wegvallen.

ART.28.

Het tweede lid te doen wegvallen.

ART.29.

De Vlaamsche tekst blijft ongewijzigd.

ART. 64.

1^{er} alinéa.

Supprimer les mots: "au point de ne pouvoir conduire correctement".

2^e alinéa.

Ajouter après: "l'ivresse d'un conducteur" les mots: "ou qu'il aura des doutes sur l'état de l'ébriété du conducteur".

ART. 68.

Rédiger comme suit le 2^e alinéa:

"Les tournants à droite doivent être pris suivant un rayon aussi petit que possible et les tournants à gauche suivant le grand rayon."

Intercaler entre le 5^e et le 6^e alinéas la disposition suivante:

"Les conducteurs doivent s'abstenir de dépasser d'autres véhicules aux endroits où la visibilité est insuffisante et aux endroits où cette manœuvre présente des dangers, notamment dans les virages masqués, aux bifurcations, jonctions et croisées, ainsi que sur les ponts, aux passages à niveau et en arrivant au sommet d'une côte."

ART. 69.

Intercaler entre le 1^{er} et le 2^e alinéas le texte suivant:

"Il est interdit aux piétons et aux cyclistes de circuler et de stationner sur les parties de la voie publique réservées aux véhicules."

3^e alinéa:

Après les mots: "la circulation des piétons", ajouter les mots: "ou des cyclistes".

ART. 71.

Ajouter:

7°) Au véhicule en mouvement par rapport à celui qui se met en mouvement;

ART. 64.

Lid 1.

Het slot te doen luiden: "wanneer men onder den invloed van den drank is."

Lid 2.

Na het woord "vaststelt" de woorden "of twijfelt aan den staat van dronkenschap van een bestuurder" in te voegen.

ART. 68.

Lid 2 te doen luiden:

"De zwenkingen rechts moeten genomen worden volgens de kleinst mogelijke bocht en de zwenkingen links volgens de groote bocht."

Tusschen lid 5 en 6 de volgende bepaling in te voegen:

"De bestuurders moeten zich onthouden andere voertuigen in te halen op de plaatsen waar de zichtbaarheid onvoldoende is en op de plaatsen waar deze verrichting gevaar oplevert en wel in de bochten zonder uitzicht, aan de tweesprongen, samenvoegingen en kruispunten, alsook op de bruggen, overwegen en bovenaan een helling."

ART. 69.

Tusschen lid 1 en 2 den volgenden tekst in te voegen:

"Het is aan voetgangers en wielrijders verboden op de gedeelten van den openbaren weg aan de voertuigen voorbehouden te verkeerren of stil te staan."

Lid 3:

Na de woorden: "de voetgangers" de woorden: "of de wielrijders" in te voegen.

ART. 71.

Toe te voegen:

7°) Aan het voertuig dat rijdt tegenover datgene dat in gang schiet;

8° Au véhicule qui vient de droite dans le cas d'un croisement sur la place publique.

ART.79.

3° alinéa:

Ajouter:

... et se conformer aux prescriptions communales concernant les artères où le stationnement se fait alternativement du côté des numéros pairs et des numéros impairs.

ART.87 (nouveau)

Ajouter un article 87 (nouveau) ainsi conçu:

"Le Gouvernement est autorisé à réglementer par arrêté royal la circulation des piétons."

8°) Aan het voertuig dat van rechts komt in geval van tegenkomen op de openbare plaats.

ART.79.

Lid 3:

Toe te voegen:

... en zich gedragen naar de gemeentelijke voorschriften betreffende de groote verkeerswegen waar stationneering beurtelings geschiedt langs der kant der even en der on-even nummers.

ART.87 (nieuw)

Een artikel 87 (nieuw) toe te voegen luidende:

"De Regeering wordt gemachtigd bij Koninklijk besluit het verkeer der voetgangers te regelen."

HUISMAN VAN DEN NEST.

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 1^{er} décembre 1931.

Proposition de loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les n^{os} 8 et 200 (Session 1930-1931) du Sénat.

AMENDEMENTS (5^e série).

Amendements proposés par M. Demets au texte présenté par la Commission.

ART. 11.

Litt. a.- Supprimer les mots: "la suspension".

Alinéa 4.- Supprimer les mots: "la suspension" et remplacer les mots: "ou l'inscription du permis" par les mots: "ou l'inscription de la condamnation sur le permis".

Alinéa 6.- Remplacer les mots: "la peine stipulée" par les mots: "les peines établies à l'article 8."

ART. 12.

Alinéa 1.- Supprimer les mots: "ou suspendu".

ART. 15.

Alinéa 1.- Remplacer les mots: "toute personne conduisant" par les mots: "toute personne convaincue d'avoir conduit".

Alinea 2.- Idem.

BELGISCHE SENAAAT.

Vergadering van 1 December 1931.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.

(Zie de nrs. 8 en 200 (Zitting 1930-1931) van den Senaat.

AMENDEMENTEN (5^{de} reeks).

Amendementen door den heer Demets voorgesteld op den tekst van de Commissie.

ART. 11.

Litt. a.- Den aanhef te doen luiden: "De definitieve of de tijdelijke intrekking van het rijbewijs gelasten enz."

Lid. 4.- De woorden: "de schorsing" te doen wegvallen en de woorden: "aanteekening van het rijbewijs" te vervangen door: "aanteekening van de veroordeling op het rijbewijs."

Lid 6.- Het woord "straf" te vervangen door "straffen".

ART. 12.

Lid 1.- De woorden: "of gescherst" te doen wegvallen.

ART. 15.

Lid 1.- De woorden: "Alwie bestuurt" te vervangen door: "Alwie schuldig bevonden wordt te hebben bestuurd".

Lid 2.- Idem.

ART. 18.

Supprimer la première phrase: "La loi sur la condamnation conditionnelle sera applicable aux infractions à la présente loi."

JUSTIFICATION.

Les amendements ci-dessus sont proposés pour donner plus de clarté ou plus de précision juridique aux dispositions de la proposition de loi.

ART. 19.

Ajouter, après le deuxième paragraphe: "Un arrêté royal fixera les conditions auxquelles seront délivrés les permis d'apprentis-conducteurs ainsi que les conditions auxquelles sera soumis l'apprentissage de la conduite des véhicules automobiles."

JUSTIFICATION.

Dans la plupart des pays d'Europe Occidentale, l'apprentissage de la conduite d'une automobile est soumis à des garanties par suite des dangers que peut faire courir aux autres usagers de la route, le manque d'habileté et des connaissances techniques de l'apprenti-conducteur.

Ainsi, dans la loi hollandaise, les apprentis-conducteurs ne peuvent conduire que sous la surveillance d'une personne munie d'un permis de conduire qui sera légalement responsable de l'accident si les conditions suivantes ne sont pas remplies: le conducteur surveillant doit pouvoir reprendre, à tous moments, la conduite du véhicule; il doit être assis à côté de l'élève; le véhicule ne peut pas peser plus de 1200 kgs; les leçons ne peuvent se donner qu'en dehors des agglomérations; l'apprenti doit avoir au moins 13 ans, âge re-

ART. 18.

Den eersten volzin: "De wet op de voorwaardelijke veroordeeling is van toepassing op de overtredingen van deze wet" te doen wegvallen.

TOELICHTING.

Bovenstaande amendementen worden voorgesteld om meer klaarheid en meer juridische juistheid te geven aan de bepalingen van het wetsvoorstel.

ART. 19.

Na de tweede paragraaf de volgende woorden in te voegen: "De voorwaarden, waartegen de rijbewijzen van leerlingen-autobestuurders worden afgeleverd alsmede de voorwaarden waarvan het leerlingschap van het besturen van autovoertuigen wordt afhankelijk gesteld, worden bij Koninklijk besluit bepaald."

TOELICHTING.

In de meeste landen van West-Europa, is het leerlingschap voor het besturen van een autovoertuig aan waarborgen onderworpen ten aanzien van de gevaren die voor de overige weggebruikers kunnen ontstaan door het gemis van behendigheid en van technische kennis van den leerling-bestuurder.

Aldus, volgens de Nederlandsche wet, mogen de leerlingen-bestuurders enkel een auto besturen onder het toezicht van een persoon voorzien van een rijbewijs en die wettelijk zal aansprakelijk zijn voor het ongeval, indien de volgende voorwaarden niet vervuld zijn: de toeziende bestuurder moet op ieder oogenblik het stuur kunnen in handen nemen; hij moet zitten naast den leerling; het rijtuig mag niet meer dan 1200 Kg. wegen; de lessen mogen enkel buiten de agglomeraties worden gegeven; de leerling moet ten minste 13

,quis pour obtenir un permis de conduire.

Des dispositions semblables devraient être mises en vigueur par arrêté royal.

ART.68.

Compléter le premier alinéa par: "toutefois, il est permis de dépasser à droite un véhicule qui se place au milieu de la chaussée pour virer vers la gauche."

JUSTIFICATION.

Afin de rendre légale la manoeuvre de dépassement unanimement adoptée par la circulation automobile dans les agglomérations et contraire aux dispositions du règlement actuellement en vigueur, il est proposé de modifier comme ci-dessus l'article 68 sur le dépassement.

ART.75.

A rédiger comme suit:

"Dans les agglomérations, entre 11 heures et 5 heures du matin, les conducteurs de véhicules automobiles sont tenus, aux croisées des voies, aux bifurcations, à la traversée de carrefours, et généralement sur tous les points de la voie publique ne présentant pas une complète visibilité, de réduire la vitesse de leur voiture pour que l'emploi de l'appareil avertisseur devienne inutile. Il leur sera permis, à ces endroits, par dérogation au 2° de l'article 73 d'utiliser, momentanément, les phares prescrits au 1° de l'article 30, afin de signaler leur approche.

"La durée de l'emploi de ces phares devra être telle qu'ils ne puissent gêner la circulation des véhicules venant en sens inverse."

jaar oud zijn, welke leeftijd wordt vereischt om een rijbewijs te bekomen.

Dergelijke bepalingen zouden moeten van kracht worden bij Koninklijk besluit.

ART.68.

De eerste alinea aan te vullen met de volgende woorden: "Het is evenwel toegelaten rechts een voertuig in te halen dat zich in het midden van den weg plaatst om naar links te zwenken."

TOELICHTING.

Ten einde wettelijke kracht te geven aan het inhalingsmanoeuver dat algemeen wordt aangenomen door het verkeer der autovoertuigen in de agglomeraties, en dat in strijd is met de bepalingen van het thans van kracht zijnde reglement, wordt er voorgesteld artikel 68 betreffende het inhalen te wijzigen zooals hierboven.

ART.75.

Dit artikel te doen luiden:

"In de agglomeraties, tusschen 11 uur en 5 uur 's morgens, zijn de bestuurders van autovoertuigen verplicht aan de kruispunten, aan de tweesprongen en aan de viersprongen en doorgaans aan al de punten van den openbaren weg, waar geen volledige zichtbaarheid heerscht, de snelheid van hun voertuig te verminderen opdat het gebruik van het verwittigingssein zou overbodig worden. Bij afwijking van het 2° van artikel 73 is het hun op deze plaatsen toegelaten tijdelijk gebruik te maken van de schijnwerpers voorgeschreven bij het 1° van artikel 30 ten einde het naderen van het voertuig aan te kondigen.

"De duur van het gebruik dezer schijnwerpers moet dusdanig zijn dat hierdoor het verkeer der voertuigen, die in tegenovergestelde richting komen, niet kan belemmerd worden."

JUSTIFICATION.

L'usage abusif des signaux sonores la nuit pouvant être une cause de trouble pour les riverains de la voie publique, nous proposons de modifier l'article 75 relatif à l'emploi des signaux sonores, comme ci-dessus.

ART. 19bis (nouveau)

A insérer un article 19bis (nouveau) ainsi conçu:

"Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux militaires conduisant les véhicules appartenant au Département de la Défense Nationale."

ART. 60bis (nouveau)

A insérer un article 60bis (nouveau) ainsi conçu:

"Les dispositions des articles 54, 56 et 57 ne sont pas applicables aux véhicules appartenant au Département de la Défense Nationale. Les conditions relatives aux marques d'identité et numéros d'immatriculation de ces véhicules seront fixées par arrêté royal."

JUSTIFICATION.

Il n'est pas possible de soumettre au droit commun la circulation des véhicules appartenant au Département de la Défense Nationale: soit par leur nature, soit par leur destination, ces véhicules échappent aux conditions normales de la circulation. En outre, l'organisation de l'armée entoure leur circulation des garanties suffisantes. Ce principe a été admis dans la proposition de loi à l'article 51 qui prévoit que certaines dispositions ne seront pas applicables au matériel automobile du département de la Défense Nationale.

TOELICHTING.

Daar het misbruik van geluidssignalen des nachts, voor dezen die langsheen den openbaren weg wonen, een oorzaak van stoornis kan zijn, stellen wij voor artikel 75 betreffende het gebruik der geluidssignalen te wijzigen zooals hierboven.

ART. 19bis (nieuw).

Een artikel 19bis (nieuw) in te voegen luidende:

"De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de militairen die voertuigen behoorend tot het Departement van Landsverdediging besturen."

ART. 60bis (nieuw)

Een artikel 60bis (nieuw) in te voegen luidende:

"De bepalingen der artikelen 54, 56 en 57 zijn niet van toepassing op de voertuigen toebehoorend aan het Departement van Landsverdediging. De vereischten met betrekking tot de herkenningsteekens en tot de inschrijvingsnummers dezer voertuigen worden bij Koninklijk besluit bepaald!"

TOELICHTING.

Onder het gemeen recht is het niet mogelijk het verkeer te doen vallen van de voertuigen behoorend tot het Departement van Landsverdediging: hun aard of hun bestemming doet deze voertuigen ontsnappen aan de normale voorwaarden van het verkeer. Bovendien omringt de legerinrichting hun verkeer met voldoende waarborgen. Dit beginsel werd erkend in het wetsvoorstel bij artikel 51 dat voorziet dat sommige bepalingen niet van toepassing zijn op het auto-materieel van het Departement van Landsverdediging.

Toutefois, cette exception doit être élargie:

1^o) au point de vue permis de conduire déjà, toute personne appartenant à l'armée et appelée à conduire un véhicule automobile, doit être en possession d'un permis de conduire qui n'est délivré qu'après une épreuve théorique et pratique d'aptitude passée devant une Commission composée d'officiers techniciens en automobile.

Quant aux conditions d'aptitudes physiques, elles sont largement couvertes par l'examen médical que subit tout militaire avant son entrée à l'armée.

L'armée exigeant donc de ses conducteurs des conditions beaucoup plus rigoureuses que le projet de loi, les dispositions relatives au permis de conduire ne peuvent pas leur être applicables.

2^o) au point de vue de l'âge, la proposition de loi exige que les conducteurs des véhicules automobiles dont le poids en charge dépasse 3500 kgs. soient âgés de 21 ans. Cela entraînerait, pour l'armée, l'obligation de ne plus employer les miliciens pour conduire ses véhicules et de n'utiliser que des rengagés.

L'application de cette prescription serait donc fort onéreuse pour l'armée.

3^o) Quant aux numéros d'immatriculation et plaque d'identité, il a été admis jusqu'ici que les véhicules de l'armée sont pourvus d'une plaque d'immatriculation spéciale et que le Ministre de la Défense Nationale peut fixer les inscriptions de nature particulière à faire figurer sur chaque véhicule quel qu'en soit le type.

Les amendements ci-dessus, qui prévoient ces différentes modifications à la proposition de loi la mettent en harmonie avec les desiderata du Département de la Défense Nationale.

Deze uitzondering moet evenwel worden verruimd:

1^o) reeds wat betreft het rijbewijs moet elke persoon, tot het leger behorend en die een motorvoertuig moet besturen, in bezit zijn van een rijbewijs dat slechts wordt afgeleverd na een theoretische en praktische bekwaamheidsproef afgelegd voor een Commissie samgesteld uit officierentechnici op auto-gebied.

De vereischten van lichamelijke geschiktheid worden ruimschoots gedekt door het medisch onderzoek dat elk militair vóór zijn indiensttreding ondergaat.

Daar het leger dus aan zijn bestuurders veel strengere eischen stelt dan het wetsontwerp, zoo kunnen de bepalingen met betrekking op het rijbewijs daarop niet van toepassing zijn.

2^o) wat den leeftijd betreft vergt het wetsvoorstel dat de bestuurders van motorvoertuigen, waarvan het geladen gewicht 3.500 kg. overschrijdt, 21 jaar oud zouden zijn. Dit zou bij het leger voor gevolg hebben geen miliciens meer doch nog enkel dienstheren met het besturen van voertuigen te belasten.

De toepassing van deze bepaling zou het leger dus duur te staan komen.

3^o) Wat betreft het inschrijvingsnummer en de plaat, werd tot nog toe aangenomen dat de legervoertuigen voorzien zijn van een bijzondere inschrijvingsplaat en dat de Minister van Landsverdediging de bijzondere vermeldingen kan voorschrijven die op elk voertuig van eenig model moeten voorkomen.

Bovenstaande amendementen, die deze verschillende wijzigingen van het wetsvoorstel voorzien, brengen het in overeenstemming met de wenschen van het Departement van Landsverdediging.

ART.26.

Commencer l'article 26 par l'alinéa suivant:

"Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux véhicules automobiles qui sont la propriété de l'Etat, des provinces ou des communes."

JUSTIFICATION.

La solvabilité de l'Etat, des provinces et des communes ne pouvant être mise en doute, les véhicules dont ils sont propriétaires ne doivent pas être couverts par l'assurance.

Les lois étrangères sur l'assurance obligatoire exceptent également les véhicules appartenant aux pouvoirs publics.

F. DEMETS.

ART. 26.

Dit artikel met het volgende lid te doen aanvangen:

"De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de motorvoertuigen eigendom van den Staat, de provincien of de gemeenten."

TOELICHTING.

Daar het betaalvermogen van den Staat, de provincien en de gemeenten niet in twijfel mag worden getrokken, zoo moeten de voertuigen waarvan zijn eigenaar zijn niet door verzekering worden gedekt.

De buitenlandsche wetten op de verplichte verzekering maken eveneens een uitzondering voor de voertuigen behoorend tot de openbare besturen.

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 8 décembre 1931.

Proposition de loi complétant les lois du 1^{er} août 1899 et du 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les n^{ov} 8 et 200 (Session 1930-1931) du Sénat.)

AMENDEMENTS (6^e série).

Amendements proposés par M. Gravez au texte présenté par la Commission.

ART. 9.

Alinéa c).

I. Le texte français n'est pas modifié.

II. A remplacer les mots "médecin agréé" par "médecin fonctionnaire de l'Etat".

III. Ajouter in fine de cet alinéa, les mots suivants: "Ce certificat n'entraîne pas de responsabilité juridique pour le médecin."

ART. 10.

Alinéa b).

A remplacer les mots: "médecin agréé" par "médecin fonctionnaire de l'Etat".

ART. 20.

Modifier comme suit la phrase finale: "Le montant de cette assurance doit être illimité."

BELGISCHE SENAAAT.

Vergadering van 8 December 1931.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.

(Zie de nrs. 8 en 200 (zitting 1930-1931) van den Senaat.)

AMENDEMENTEN (6^{de} reeks).

Amendementen door den heer Gravez voorgesteld op den tekst van de Commissie.

ART. 9.

Lid c).

I.- De woorden: "medisch attest" en "attest" te vervangen door "geneeskundig getuigschrift" en "getuigschrift".

II. De woorden "erkend geneesheer" te vervangen door "geneesheerstaatsambtenaar."

III.- Aan het slot toe te voegen: "Dit getuigschrift baart geene rechtsverantwoordelijkheid voor de geneesheer."

ART. 10.

Lid b).

De woorden "erkend geneesheer" te vervangen door "geneesheerstaatsambtenaar."

ART. 20.

Den laatsten volzin te doen luiden: "Deze verzekering moet onbeperkt zijn."

ART.21.

A rédiger comme suit:

" Cette police d'assurances doit contenir une clause portant que le dommage effectif sera supporté par l'assuré à concurrence de 10 p.c. de la valeur d'achat du véhicule conduit."

ART.22.

Supprimer les alinéas 2 et 3.

ART.27.

Insérer, après l'alinéa 1, la disposition suivante:

" Il ne peut être construit ni importé aucun véhicule qui puisse développer une vitesse supérieure à 60 kilomètres à l'heure.

" Pour les véhicules de plus de 5.000 kg, la vitesse ne peut dépasser 30 kilomètres à l'heure et pour ceux de plus de 10.000 kg., 20 kilomètres à l'heure."

ART.49.

Remplacer les mots: "de la ferme aux champs" par "des champs à la ferme."

ART.64.

- a) Alinéa 2.- Ajouter: "et de prendre les pièces justificatives requises."
- b) Ajouter in fine de cet article la disposition suivante: "Les débits de boissons seront fermés de 8 à 12 et de 13 à 17 heures, et tout débit de boissons spiritueuses sera interdit pendant ces heures."

ART.65.

Ajouter la disposition suivante:

" Tout véhicule automobile conduit par un médecin portera un insigne spécial et pourra être réquisitionné pour chaque accident grave de personnes.

ART.21.

Te wijzigen als volgt:

" Deze verzekeringspolis moet een bepaling bevatten dat de werkelijke schade door de verzekerde zal gedragen worden tot 10 t.h. van de waarde van aankoop van het gevoerd rijtuig."

ART.22.

Lid 2 en 3 te doen wegvallen.

ART.27.

Na lid 1 de volgende bepaling in te lasschen:

" Geen rijtuig mag vervaardigd of ingevoerd worden die een snelheid van meer dan 60 kilometer per uur kan ontwikkelen.

" Voor rijtuigen van meer dan 5.000 kilo mag de snelheid niet meer dan 30 kilometer per uur en voor die van meer dan 10.000 kilo, niet meer dan 20 kilometer per uur ontwikkelen."

ART.49.

De woorden "van de hoeve naar het veld" te vervangen door "van het veld naar de hoeve."

ART.64.

- a) Lid 2 aan te vullen met: "en de noodige bewijsstukken te nemen."
- b) Het artikel aan te vullen met de volgende bepaling: "De drankslijterijen zullen van 8 tot 12 en van 13 tot 17 uur gesloten blijven en alle verkoop van geestrijke dranken zal verboden zijn op die uren."

ART.65.

De volgende bepaling toe te voegen:

" Elk autowagen door geneesheer gevoerd zal een bijzonder kenteken dragen, en zal mogen opgevorderd worden voor ieder ernstig personen ongeval.

" Les frais de traitement seront supportés par la compagnie d'assurances et, à défaut de celle-ci, par l'autorité de police de la commune où l'accident s'est produit."

ART.67.

Remplacer cet article par la disposition suivante:

" Il est interdit d'organiser des concours de vitesse sur la voie publique."

ART.73.

Alinéa 3.

Remplacer "100 mètres" par "300 mètres".

"De kosten van verpleging zullen door de verzekeringsmaatschappij gedragen worden en bij ontsteltenis door de politie overheid van de gemeente waar het ongeval zich voerdeed."

ART. 67.

Door de volgende bepaling te vervangen:

" Het is verboden snelheidswedstrijden in te richten langs den openbaren weg."

ART. 73.

Lid 3.

De woorden "100 meter" te vervangen door: "300 meter".

D^r GRAVEZ.

Séance du 10 février 1932.

Proposition de loi complétant les lois des 1^{er} août 1899 et 1^{er} août 1924 sur la police du roulage.

(Voir les N^{os} 8 et 200 (session de 1930-1931) et le N^o 51 (1931-1932) du Sénat.)

Amendements proposés par M. le Duc d'Ursel au "Projet de loi sur la police de la circulation routière", texte nouveau de la Commission des Travaux Publics.

ART. 3.

Intercaler in fine au § d, après le mot "véhicules", les mots: "immatriculés à l'étranger".

ART. 6.

Ajouter au dernier alinéa, après le mot "véhicules" les mots: "immatriculés à l'étranger".

JUSTIFICATION.

Faute de cet amendement de pure forme, le paragraphe s'appliquerait aux véhicules fabriqués à l'étranger, même conduits par des belges, ce qui n'est évidemment pas l'intention des auteurs de la loi.

ART. 8.

Le rédiger comme suit:

"Les tribunaux pourront, en condamnant pour infraction à la police de la circulation routière ou pour accident du roulage, prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule:

- a) si la condamnation est infligée pour homicide ou blessures;
- b) si le coupable a dans les trois années précédant l'infraction, subi une condamnation pour homicide ou blessures à l'occasion d'accidents

Vergadering van 10 Februari 1932.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wetten van 1 Augustus 1899 en van 1 Augustus 1924 op het verkeer der motorrijtuigen.

(Zie de Nrs 8 en 200 (Zitting 1930-1931) en Nr 51 (1931-1932) van den Senaat.

Amendementen voorgesteld door Hertog d'Ursel op het "Wetsontwerp op de politie van het wegverkeer", nieuwen tekst van de Commissie van Openbare Werken.

ART. 3.

Het slot van § d te doen luiden: "bestuurders van in het buitenland ingeschreven voertuigen".

ART. 6.

Den aanhef van het laatste lid te doen luiden: "de verplichtingen van eigenaars van in het buitenland ingeschreven voertuigen".

TOELICHTING.

Zonder dit zuiver vormelijk amendement zou de paragraaf van toepassing zijn op voertuigen in het buitenland vervaardigd, zelfs door Belgen bestuurd, wat beslist niet in de bedoeling van de indiepers van het wetsvoorstel ligt.

ART. 8.

Te doen luiden als volgt:

"Bij de veroordeeling wegens overtreding van de politie van het wegverkeer of wegens vervoerongeval, kunnen de rechtbanken het verval uitspreken van het recht een voertuig te besturen;

- a) zoo de veroordeeling wegens doeding of verwonding wordt uitgesproken;
- b) zoo de schuldige, binnen drie jaar aan de overtreding voorafgaande één veroordeeling wegens doeding of verwonding naar aanleiding van een

du roulage ou s'il a, dans l'année précédant l'infraction, subi trois condamnations pour excès de vitesse

La déchéance devra être prononcée:

a) si le coupable se trouvait en état d'ivresse au moment de l'infraction;

b) si le coupable est reconnu physiquement incapable de conduire un véhicule. Dans ce cas, la déchéance sera prononcée, soit pour un terme équivalent à la durée probable de l'incapacité selon que celle-ci sera démontrée devoir être permanente, ou paraîtra provisoire. Le Tribunal pourra toutefois, suivant la nature ou le degré de l'incapacité, limiter la déchéance à la conduite d'une ou plusieurs catégories de véhicules.

Mention du jugement prononçant la déchéance et la durée de celle-ci sera faite sur le permis de conduire.

La déchéance ne pourra être définitive que lorsque l'accident aura causé une incapacité de plus de 25 %.

JUSTIFICATION.

A.- de l'alinéa 3.

Il paraît peu équitable de mettre sur le même pied le conducteur qui se serait rendu coupable de deux homicides et celui qui aurait deux fois dépassé 40 kil. à l'heure dans les rues de Bruxelles, même avec cette nuance que les premières infractions auraient dû avoir été commises dans les trois ans précédant le jugement, tandis que les dernières auraient dû l'être dans l'année.

vervoerongeval heeft opgelopen, of zoo hij, binnen het jaar dat aan de overtreding voorafgaat, driemaal wegens overdreven snelheid werd veroordeeld.

Verval van het recht wordt uitgesproken:

a) zoo de schuldige op het oogenblik van de overtreding in staat van dronkenschap verkeerde;

b) zoo de schuldige lichamelijk ongeschikt blijkt een voertuig te besturen. In dit geval wordt het verval uitgesproken, hetzij voor een termijn gelijk aan den vermoedelijken duur van de onbekwaamheid, naarmate deze van bestendigen aard blijkt of voorloopig schijnt. De rechtbank kan evenwel, volgens den aard of den graad van de onbekwaamheid, het verval beperken tot het besturen van een of meer soorten voertuigen.

Vermelding van het vonnis waarbij verval wordt uitgesproken en van den duur van dit laatste geschiedt op het rijbewijs.

Het verval kan enkel definitief zijn wanneer het ongeval een onbekwaamheid van meer dan 25 % heeft veroorzaakt.

TOELICHTING.

A.- van lid 3

Het lijkt weinig billijk op denzelfden voet te behandelen den bestuurder die zich schuldig maakt aan twee manslagen en dengene die tweemaal in de Brusselsche straten met een snelheid van meer dan veertig kilometer in het uur zou rijden, zelfs met dit licht verschil dat de eerste overtredingen zouden moeten worden begaan binnen drie jaar aan het vonnis voorafgaande, terwijl de laatste binnen het jaar zelf zouden moeten worden begaan.

B.- du reste de l'article.

Il me semble que le fait de prendre le volant en état d'ivresse est tellement grave et indique chez celui qui s'en rend coupable une telle absence de discernement, qu'il motive amplement et toujours le retrait du permis de conduire.

Enfin, je ne vois pas la nécessité de faire mention du jugement, et sur le permis de conduire et sur la carte d'identité.- L'un des deux suffit.

B.- van het overige van dit artikel.

Het komt me voor dat dronken aan het stuur te gaan zitten, zoo erg is en bij dengene die zich daaraan schuldig maakt zulk gemis van onderscheidingsvermogen verraadt, dat daardoor de intrekking van het rijbewijs ruimschoots en steeds wordt verrechtvaardigd.

Tenslotte zie ik de noodzakelijkheid niet in het vonnis te doen vermelden én op het rijbewijs én op de identiteitskaart. Eén van beide volstaat.

DUC d'URSEL.

SEIAT DE BELGIQUE.

BELGISCHE SENAAAT.

Séance du 16 février 1932.

Vergadering van 16 Februari 1932.

Projet de loi sur la police de la circulation routière.

Wetsontwerp op de politie van het wegverkeer.

(Voir les nos 8 et 200 (session de 1930-1931) et le no 51 (1931-1932) du Sénat.)

(Zie de Nrs 8 en 200 (Zitting 1930-1931) en Nr 51 (1931-1932) van den Senaat.)

Amendement proposé par M. le Duc d'Ursel.

Amendement voorgesteld door Hertog d'Ursel.

ART. 8.

ART. 8.

Remplacer l'amendement présenté à cet article, dans la séance du 10 février 1932, par la rédaction ci-après:

Het ter vergadering van 10 Februari 1932 ingediende amendement te vervangen door den volgende tekst:

Les tribunaux pourront, en condamnant pour infraction à la police de la circulation routière ou pour accident du roulage, prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule:

Bij de veroordeeling wegens overtreding van de politie van het wegverkeer of wegens vervoerongeval, kunnen de rechtbanken het verval uitspreken van het recht een voertuig te besturen:

a) si la condamnation est infligée pour homicide ou blessures;

a) zoo de veroordeeling wegens dooding of verwonding wordt uitgesproken;

b) si le coupable a, dans les trois années précédant l'infraction, subi une condamnation pour homicide ou blessures à l'occasion d'accidents du roulage ou s'il a, dans l'année précédant l'infraction, subi trois condamnations pour excès de vitesse.

b) zoo de schuldige, binnen drie jaar aan de overtreding voorafgaande één veroordeeling wegens dooding of verwonding naar aanleiding van een vervoerongeval heeft opgelopen, of zoo hij, binnen het jaar dat aan de overtreding voorafgaat, driemaal wegens overdreven snelheid werd veroordeeld.

La déchéance devra être prononcée:

Verval van het recht wordt uitgesproken:

a) si le coupable se trouvait en état d'ivresse au moment de l'infraction;

a) zoo de schuldige op het oogenblik van de overtreding in staat van dronkenschap verkeerde;

b) si le coupable est reconnu physiquement incapable de conduire un véhicule. Dans ce cas, la déchéance sera prononcée, soit pour un terme équivalent à la durée probable de l'incapacité selon que celle-ci sera démontrée devoir être permanente, ou paraîtra provisoire. Le Tribunal pourra toutefois, suivant la nature ou le degré de l'incapacité, limiter la déchéance à la conduite d'une ou plusieurs catégories de véhicules.

Mention du jugement prononçant la déchéance et la durée de celle-ci sera faite sur le permis de conduire, dont le titulaire devra être porteur sous les peines de police.

La déchéance ne pourra être définitive que lorsque l'accident aura causé une incapacité de plus de 25 %.

Quiconque, en dépit de la déchéance prononcée contre lui, aura conduit un véhicule, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 500 francs à 2.000 francs, ou d'une de ces peines seulement; en outre, la durée de la déchéance en cours sera doublée; le juge pourra de plus, dans ce cas, prononcer la confiscation du véhicule ou sa mise à la chaîne temporaire, s'il est la propriété de l'auteur de l'infraction, ou de celui qui, sciemment, a confié son véhicule à une personne déchue du droit de le conduire pendant la durée de cette déchéance.

En cas de mise à la chaîne, le juge indique le garage où elle aura lieu, aux frais et risques de l'auteur de l'infraction.

Le Duc d'Ursel.

b) zoo de schuldige lichamelijk ongeschikt blijkt een voertuig te besturen. In dit geval wordt het verval uitgesproken, hetzij voor een termijn gelijk aan den vermoede lijken duur van de onbekwaamheid, naarmate deze van bestendigen aard blijkt of voorloopig schijnt. De rechtbank kan evenwel, volgens den aard of den graad van de onbekwaamheid, het verval beperken tot het besturen van een of meer soorten voertuigen.

Vermelding van het vonnis waarbij verval wordt uitgesproken en van den duur van dit laatste geschiedt op het rijbewijs, dat de titularis op politiestraf bij zich moet dragen.

Het verval kan enkel definitief zijn wanneer het ongeval een onbekwaamheid van meer dan 25 % heeft veroorzaakt.

Alwie, spijs het tegen hem uitgesproken verval, een voertuig bestuurt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met een geldboete van 500 tot 2.000 frank of enkel met één dezer straffen; bovendien, wordt de duur van het loopend verval verdubbeld; de rechter kan, daarenboven, in dit geval, verbeurdverklaring of tijdelijke aan de kettinglegging van het voertuig gelasten, zoo het bezit is van den dader der overtreding of van hem die, wetens, zijn voertuig heeft toevertrouwd aan een persoon vervallen van het recht te besturen tijdens den duur van dit verval.

In geval van aan de kettinglegging duidt de rechter de bergplaats aan waar zij geschiedt, op kosten en gevaar van den dader der overtreding.